



## LEPOKO GONGOILAK HUSTEKO BAIMEN INFORMATUA CONSENTIMIENTO INFORMADO PARA VACIAMIENTO GANGLIONAR CERVICAL

### A. IDENTIFIKAZIOA:

MEDIKU ARDURADUNAREN IZENA:  
..... Data: .....

### A. IDENTIFICACIÓN:

NOMBRE DEL MEDICO RESPONSABLE:  
..... Fecha: .....

### B. INFORMAZIOA:

Jakinarazi didate prozedura honen bidez lepoko gongoil linfatikoen zatirik handiena erazuziko didatela, alde bakarrekoak, edo bi aldeetakoak. Ebakidura bat egiten da lepoan, alde batean, edo bi aldeetan. Buruko eta lepoko tumore gaiztoen tratamendu kirurgikoren parte da, eta gaixotasuna lepoko beste eremu batzuetara ez hedatzea du xede. Diagnostikoa egiteko xedeetarako ere egiten da.

Baliteke kirurgia egin bitartean prozedura aldatu behar izatea, ebakuntzan aurkitutakoaren ondorioz, tratamendu egokiena emateko. Batzuetan, beharrezkoa izaten da lepoko egitura edo organoren bat sakrifikatzea (burura eta lepora doazen arteriak eta benak, garunetik gorputzaren gainerakora doazen nerbioak, muskuluak edo beste guruin-egitura batzuk); betiere, sendatzeko xedeekin.

Medikuak ohartarazi dit, ebakuntza hau egiteko, anestesia eman behar didatela, eta ebakuntzan bertan nahiz ebakuntzaren ondoren odola eta/edo hemoderibatuak erabiltzea beharrezkoa izan daitekeela. Horri lotutako arazorik dudan jakinarazi behar diot medikuari. Anestesiaren arriskuen berri anestesiako zerbitzukoek emango didate.

### C. ARRISKUAK ETA KONPLIKAZIOAK:

Jakin badakit teknika egokia aukeratu eta behar bezala erabili arren, konplikazio hauek sor daitezkeela:

- Odoljarria; batzuetan, «lepoko hematoma itogarria» eragin dezake, eta baliteke trakeotomia bat egin behar izatea.

### B. INFORMACIÓN:

He sido informado que este procedimiento consiste en la extirpación de la mayor parte de los ganglios linfáticos del cuello, de un solo lado (unilateral) o de los dos (bilateral). Se realiza a través de una incisión que se practica en el cuello, en uno, o en ambos lados. Se practica como parte del tratamiento quirúrgico de los tumores malignos del área de la cabeza y del cuello, y su finalidad es impedir que la enfermedad se extienda a otras partes del cuerpo. Cabe también la posibilidad de que se realice con fines diagnósticos.

También me han informado de que cabe la posibilidad de que durante la cirugía haya que realizar modificaciones del procedimiento por los hallazgos intraoperatorios con el fin de proporcionarme el tratamiento más adecuado. En ocasiones, puede ser necesario sacrificar alguna estructura u órgano cervical (arterias y venas que riegan cabeza y cuello, nervios que desde el cerebro se dirigen al resto del cuerpo, músculos u otras estructuras glandulares), siempre con fines curativos.

El médico me ha advertido que el procedimiento requiere la administración de anestesia y que es posible que durante o después de la intervención sea necesaria la utilización de sangre y/o hemoderivados, es necesario decirle a su médico si tiene algún problema al respecto. De sus riesgos le informará el servicio de anestesia.

### C. RIESGOS Y COMPLICACIONES:

Comprendo que a pesar de la adecuada elección de la técnica y de su correcta realización pueden presentarse complicaciones como:

- Hemorragia, que en ocasiones puede ser la causa del "hematoma sofocante del cuello", que pudiera requerir la realización de una traqueotomía.

- Konplikazio kardiobaskularrak ager daitezke, hala nola, shocka (odol-bolumena galtzea), embolia gaseosa (airea hodien barruan sartzea), bena-tronbosia (koagulu bat sortzea benaren barruan), biriketako embolia (koagulu bat kokatzea arnasbideetara doazen hodien barruan) eta bihotz-gelditzea.
- Garuneko nahasmenduak ager daitezke, oro har garuneko iskemia dela-eta, esaterako: itsutasuna, entzumen-galera neurosensoriala edo gorriera, bertigoa eta gorputz erdiaren paralisia, bai eta heriotza ere (arraroa da gertatzea).
- Laringearen edema edo hantura gerta daiteke, halakorik badago, eta arnasa hartzeko zailtasunak. Baliteke azken hori konpontzeko, trakeotomia bat egin behar izatea.
- Hauek ere ager daitezke: irensteko zailtasunak, lepo- eta beso-plexuaren lesioa edo nerbio espinal, hipogastriko edo frenikoena, sorbalda, mingain, ezpain eta diafragmaren mugimenduen nahasmendua eragingo lukeena, bai eta aurpegiaren behealdea eta belarria inurritzea ere.
- Baita hauek ere: aurpegiaren edo lepoaren hantura, luze jo dezakeena; zauri kirurgikoaren infekzioa; josturen dehiszentzia; nekrosia edo lepoaren zenbait zati suntsitzea, eta esne-itxurako likido baten fistulizazioa, hodi torazikoaren lesioagatik. Orbaina antiestetikoa edo mingarria izan daiteke.

Konplikazio horiek, eskuarki, tratamendu mediko bidez sendatzen dira (sendagai, serum eta abar bidez), baina, zenbaitetan, ebakuntza berriz egin behar da, presazko ebakuntza, normalean. Horrelakoetan, heriotza gertatzeko arriskua oso txikia da.

OSPITALEAK BEHAR DIREN BITARTEKOAK IZANGO DITU PREST, GERTA DAITEZKEEN KONPLIKAZIOAK TRATATZEKO.

#### **D. ESAN IEZAGUZU:**

Halakorik baduzu, esan behar diguzu: medikamentuekiko alergiak, koagulazioaren asaldurak, bihotz-biriketako gaixotasunak, protesiak, taupada-markagailuak, egungo medikazioa, edo beste edozein kontu; izan ere, arriskuen edo konplikazioen maiztasuna edo larritasuna handiagoa izan daiteke haien eraginez.

- Pueden aparecer diferentes complicaciones cardiovasculares, como shock (pérdida de volumen de sangre), embolia gaseosa (penetración de aire en el interior de los vasos), trombosis venosa (formación de un coágulo en el interior de una vena), embolia pulmonar (enclavamiento de un coagulo en el interior de los vasos que llegan al aparato respiratorio,) y paro cardíaco.
- Cabe la posibilidad de que aparezcan alteraciones encefálicas, generalmente por isquemia cerebral, tales como ceguera, hipoacusia neurosensorial-sordera, vértigo, parálisis de la mitad del cuerpo e incluso raramente fallecimiento del paciente.
- Se puede producir un edema-inflamación de la laringe, si es que ésta existe, y dificultades respiratorias que puedan requerir traqueotomía.
- Puede aparecer dificultades de la deglución, lesión del plexo cérvico-braquial o de los nervios espinal, hipogástrico y frénico, que provocarían alteraciones de los movimientos del hombro, lengua, labio y diafragma y adormecimiento de la parte inferior de la cara y de la oreja.
- Posibilidad de que se produzca una hinchazón de la cara o del cuello, que pueda ser prolongada; infección de la herida quirúrgica, dehiscencias de la suturas, necrosis-destrucción de determinadas porciones del cuello, y la fistulización de un líquido de aspecto lechoso por lesión del conducto torácico. La cicatriz puede ser antiestética o dolorosa

Estas complicaciones habitualmente se resuelven con tratamiento médico (medicamentos, sueros, etc.), pero pueden llegar a requerir una reintervención, generalmente de urgencia, incluyendo un bajo riesgo de mortalidad

EL HOSPITAL PONDRÁ A SU DISPOSICIÓN LOS MEDIOS NECESARIOS PARA TRATAR ESTAS POSIBLES COMPLICACIONES.

#### **D. AVÍSEÑOS:**

Es necesario que nos advierta de posibles alergias medicamentosas, alteraciones de la coagulación, enfermedades cardiopulmonares, existencia de prótesis, marcapasos, medicaciones actuales o cualquier otra circunstancia, ya que pueden aumentar la frecuencia o la gravedad de riesgos o complicaciones.

**E. ARRISKU PERTSONALAK:**

Egoera pertsonal jakin batzuek eta gaixotasunek (diabetesa, arteria-hipertentsioa, anemia...) arriskuen edo konplikazioen maiztasuna edo larritasuna areagotu dezakete. Medikuek eman dizu zure kasuan dauden arrisku zehatzen berri.

**F. ORDEZKO AUKERAK:**

Medikuek azaldu dit nire kasuan ez dagoela beste tratamendu eraginkorragorik.

**G.- OHARRAK:**

.....  
.....  
.....

**E.-RIESGOS PERSONALIZADOS:**

Algunas circunstancias personales específicas y enfermedades (diabetes, hipertensión arterial, anemia,...) pueden aumentar la frecuencia o gravedad de riesgos o complicaciones. Su médico le ha informado acerca de los riesgos específicos en su caso.

**F. ALTERNATIVAS:**

El médico me ha explicado que en mi caso no existe otra alternativa más eficaz de tratamiento

**G.- OBSERVACIONES:**

.....  
.....  
.....

**DOKUMENTU HAU SINATZEN DUT ONGI IRAKURRI OSTEAN ETA NIRE ZALANTZAK GALDETU ETA ARGITZEKO AUKERA IZAN OSTEAN. BERAZ, ZER EGIN BEHAR DIDATEN ULERTU ONDOREN, ITXARON DAITEZKEEN EMAITZEN ETA HORTIK ERAGIN DAITEZKEEN ARRISKUEN BERRI IZAN ONDOREN**

**FIRMO ESTE DOCUMENTO DESPUÉS DE HABERLO LEÍDO Y HABER TENIDO LA OPORTUNIDAD DE PREGUNTAR Y ACLARAR MIS DUDAS. POR TANTO, DESPUÉS DE HABER ENTENDIDO LO QUE SE ME VA A HACER, LOS RESULTADOS ESPERADOS Y LOS RIESGOS QUE DE TODO ELLO PUEDAN DERIVARSE.**

**Pazientea/ El Paciente****Pazientearen izen-abizenak**

Nombre, dos apellidos

**Sinadura eta data**

Firma y fecha .....

**Medikua/El/La Médico****Medikuaren izen-abizenak eta elkargokide-zk.**

Nombre, dos apellidos y nº de colegiado del/de la médico/a

**Sinadura eta data**

Firma y fecha .....



**Ordezkarria: adingabekorik edo pazientearen ezgaitasunik egotekotan / Representante: en caso de incapacidad del paciente o menor de edad**

**Legezko ordezkariaren izen-abizenak, NAN eta ahaidetasuna**

Nombre, dos apellidos, DNI y parentesco del representante legal

**Sinadura eta data**

Firma y fecha .....

**Pazientearen edo legezko ordezkariaren ATZERA EGITEA / DESISTIMIENTO del paciente o representante legal**

**Adierazitako prozedurapean EZ JARTZEAREN irismena eta arriskuak ulertzen ditut. Eta halako baldintzetan atzera egiteko eskubidea egikaritzen dut.**

Comprendo el alcance y los riesgos de NO SOMETERME al procedimiento indicado. Y en tales condiciones ejerzo mi derecho de desistimiento

**Sinadura eta data**

Firma y fecha